

《中日同声传译技能技巧训练（下册）》

图书基本信息

书名：《中日同声传译技能技巧训练（下册，附MP3光盘1张）》

13位ISBN编号：9787513552355

出版时间：2014-11-1

页数：218

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《中日同声传译技能技巧训练（下册）

内容概要

《中日同声传译技能技巧训练（下册）》以同声传译训练中的技能技巧训练为主线，内容涵盖语音、听力、跟读、复述、概括、转述、公众演讲、快速反应、笔记交传等技能技巧训练，以及交替传译、视译、同声传译等融口译技能技巧为一体的不同口译形式的综合训练。训练过程包括中译日与日译中。通过科学的、有逻辑性的专业训练，在夯实口译技能技巧的基础上，帮助学习者循序渐进地了解并把握交替传译、同声传译及相关口译形式的内容、特点及操作过程。与此同时，训练中在不断提升实际操作能力的前提下，力求拉近口译训练与口译实践之间的距离，提高学习者的实战能力。

《中日同声传译技能技巧训练（下病

作者简介

杨玲，教授，硕士生导师。1993年、2007年先后毕业于北京第二外国语学院、北京外国语大学日本学研究中心，获日语语言文学硕士学位、博士学位。曾先后赴日本神户市外国语大学、京都外国语大学、爱知学泉大学进行学术研究、交流及讲学。

书籍目录

第1课 日译中记笔记的技巧

1. 本课导读
2. 记笔记的技巧训练
 - (1) 笔记转换训练（日 日）
 - (2) 记录信息结构的训练（日 日）
 - (3) 读笔记传译训练（日 中）
3. 思考与讨论
4. 小专栏 记口译笔记时经常遇到的问题（Q & A）

5. 课后练习

第2课 中译日记笔记的技巧

1. 本课导读
2. 记笔记的技巧训练
 - (1) 笔记转换训练（中 中）
 - (2) 记录信息结构的训练（中 中）
 - (3) 读笔记传译训练（中 日）
3. 思考与讨论
4. 小专栏 口译笔记中经常使用的符号

5. 课后练习

第3课 日译中交替传译

1. 本课导读
2. 日译中句子交替传译基础训练
3. 日译中段落交替传译基础训练
4. 日译中短文交替传译基础训练
5. 小专栏 日译中交替传译中的听解障碍

6. 课后练习

第4课 中译日交替传译

1. 本课导读
2. 中译日句子交替传译基础训练
3. 中译日段落交替传译基础训练
4. 中译日短文交替传译基础训练
5. 小专栏 词汇广场 50个最新中文难译词

6. 课后练习

第5课 日译中交替传译

1. 本课导读
2. 日语源语延迟复述训练
3. 日译中交替延迟传译训练
4. 日译中交替传译训练
5. 小专栏 词汇广场 50个常见英文略语

6. 课后练习

第6课 中译日交替传译

1. 本课导读
2. 汉语源语延迟复述训练
3. 中译日交替延迟传译训练
4. 中译日交替传译训练
5. 小专栏 词汇广场 50个中文常见缩略语

6. 课后练习

第7课 日译中视译训练

《中日同声传译技能技巧训练（下病）

1. 本课导读
2. 日译中单词视译训练
3. 日译中短句视译训练
4. 日译中段落视译训练
5. 小专栏 词汇广场 50个世界主要国家的名称

6. 课后练习

第8课 中译日视译训练

1. 本课导读
2. 中译日单词视译训练
3. 中译日短句视译训练
4. 中译日段落视译训练
5. 小专栏 词汇广场 部分国家元首译名

6. 课后练习

第9课 日译中视译训练

1. 本课导读
2. 日译中视译中的意群切分训练
3. 日译中交替传译中的视译训练
4. 日译中同声传译中的视译训练
5. 小专栏 顺译时的困境处理

6. 课后练习

第10课 中译日视译训练

1. 本课导读
2. 中译日视译中的意群切分训练
3. 中译日交替传译中的视译训练
4. 中译日同声传译中的视译训练
5. 小专栏 中文预测技巧

6. 课后练习

第11课 日译中耳语同传训练

1. 本课导读
2. 日译中段落耳语同传训练
3. 日译中短文耳语同传训练
4. 日译中会话耳语同传训练
5. 小专栏 词汇广场 国际时尚品牌

6. 课后练习

第12课 中译日耳语同传训练

1. 本课导读
2. 中译日段落耳语同传训练
3. 中译日短文耳语同传训练
4. 中译日会话耳语同传训练
5. 小专栏 词汇广场 50部中国电影

6. 课后练习

第13课 日译中同声传译

1. 本课导读
2. 日译中句子同传基础训练
3. 日译中段落同传基础训练
4. 日译中短文同传基础训练
5. 小专栏 同传译员的职业素养

6. 课后练习

第14课 中译日同声传译

1. 本课导读
 2. 中译日句子同传基础训练
 3. 中译日段落同传基础训练
 4. 中译日短文同传基础训练
 5. 小专栏 同声传译的工作程序
 6. 课后练习
- 第15课 日译中同声传译
1. 本课导读
 2. 日译中有稿同声传译训练
 3. 日译中有稿同声传译训练

《中日同声传译技能技巧训练（下病

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com